



## THÀNH PHỐ PITTSBURG

### Thông Báo Về Buổi Trưng Cầu Dân Ý Về Đề Xuất Tăng Giá Nước

Thứ Hai, ngày 18 tháng 7 năm 2022 lúc 7 giờ tối  
Phòng Hợp Hội Đồng – 65 Civic Avenue, Pittsburg, CA 94565

#### **Buổi Trưng Cầu Dân Ý**

Thành Phố Pittsburg muốn thông báo cho quý vị biết về Buổi Trưng Cầu Dân Ý của Hội Đồng Thành Phố vào ngày 18 tháng 7 năm 2022 lúc 7 giờ tối ở Phòng Hợp Hội Đồng trong Tòa Thị Chánh để thảo luận việc gia tăng giá nước cho năm tài chính (hoặc FY) 2022/23 đến 2026/27. Thành Phố sẽ chấp nhận ý kiến của người dân tại Buổi Trưng Cầu Dân Ý. Hội Đồng Thành Phố có thể gia tăng giá nước ở cuối buổi trưng cầu dân ý. Người tàn tật có thể dễ dàng vào phòng họp. Để tham gia buổi trưng cầu dân ý nhưng người khiếm thị hoặc khiếm thính có thể yêu cầu giúp đỡ trước buổi họp.

#### **Phản Đối**

Bất kỳ khách hàng nước hoặc chủ cơ ngơi nào được phục vụ bởi tiện ích nước Thành Phố có thể nộp phản đối dưới dạng văn bản cho Thành Phố bằng cách:

- Trực tiếp giao tận tay trong giờ làm việc hoặc gửi cho Lục Sự Thành Phố qua đường bưu điện đến địa chỉ 65 Civic Avenue, Pittsburg, CA 94565; hoặc
- Đích thân nộp thư phản đối ở Buổi Trưng Cầu Dân Ý.

Thành Phố phải nhận được thư phản đối ở cuối buổi trưng cầu dân ý, bao gồm thư phản đối gửi cho Thành Phố qua đường bưu điện. Thư phản đối mà Thành Phố không thật sự nhận được ở cuối buổi trưng cầu dân ý (dù có gửi qua đường bưu điện trước buổi trưng cầu dân ý hay không) sẽ không tính. Ví dụ, mỗi bưu kiện chỉ có thể tính là một người phản đối, ngay cả khi cả người chủ sở hữu và người thuê nhà phản đối. Thành Phố sẽ không tính thư phản đối nếu thư phản đối đó được gửi qua thư điện tử hoặc qua điện thư cho Thành Phố và thư phản đối phải có chữ ký gốc.

Mặc dù lời phát biểu tại buổi trưng cầu dân ý sẽ không được tính là lời phản đối trừ phi người đó cũng nộp phản đối dưới dạng văn bản, Hội Đồng Thành Phố hoan nghênh ý kiến của cộng đồng về giá nước được đề xuất. Lời phản đối dưới dạng văn bản phải có những điều sau đây, và sẽ không được tính nếu thiếu bất kỳ yếu tố nào theo quy định: lời tuyên bố phản đối đề xuất tăng giá nước; danh tính của khách hàng nước hoặc chủ sở hữu cơ ngơi đưa ra lời phản đối; xác nhận, bằng địa chỉ đường phố hoặc Số Mảnh Đất của Giám Định Viên, mảnh đất phản đối đề xuất; chữ ký gốc và viết rõ ràng bằng chữ in tên khách hàng hoặc chủ sở hữu cơ ngơi nộp thư phản đối.

Ngoài ra, có thời hạn 120 ngày để đệ đơn kiện phản đối sự tăng giá nước chiếu theo Bộ Luật Chính Quyền Mục 53759(d).

#### **Sự Cần Thiết Tăng Giá**

Đề xuất tăng giá là cần thiết để duy trì tài chính và tài sản vật chất của tiện ích nước, và để giải quyết các quy định mới về nước của Liên Bang và Tiểu Bang, cũng như chi phí cung cấp nước ngày càng gia tăng. Giá nước phải đủ để bù cho chi phí hoạt động và bảo quản (bao gồm nhân công, tiện ích, và vật dụng), vốn chi tiêu cho ống dẫn, bể nước và những tài sản hệ thống nước khác, và dự trữ đủ nước. Đợt tăng giá này là cần thiết do giá nước chưa xử lý và chi phí xử lý nước ngày càng gia tăng, cũng như việc bảo quản bể nước và ống dẫn và tuân thủ luật mới của Liên Bang và Tiểu Bang. Thành Phố cam kết nâng cao và bảo quản tài sản nước ngày càng cũ đi trong khi cung cấp dịch vụ xuất sắc. Để có thể thực hiện được điều này nhân viên Thành Phố đề nghị tăng giá nước hằng năm.



**Giá Nước - Đề Xuất Kết Cấu Giá** (Bảng 1 và 2): Giá nước có ba phần: 1) phí dịch vụ hàng tháng và phí này thay đổi theo kích thước đồng hồ đo nước, 2) giá nước dựa theo lượng nước sử dụng, và 3) phí kết nối ống dẫn nước cho hệ thống chữa cháy. Đối với khách hàng sống ở vùng cao, giá nước dựa theo lượng nước sử dụng là cao hơn do chi phí bơm nước bằng điện để cấp nước cho những cơ ngơi đó. Hầu hết khách hàng nhà ở riêng biệt dành cho một gia đình có đồng hồ đo nước cỡ 5/8 hoặc 3/4 inch. Phí cho lượng nước sử dụng có hai hoặc ba giá cả. Giá đầu tiên áp dụng cho khách hàng nhà ở riêng biệt dành cho một gia đình sử dụng lượng nước ở mức 12 trăm khối feet (hoặc HCF) nước hoặc ít hơn mỗi tháng; giá thứ nhì áp dụng cho lượng nước sử dụng trên mức đó trong một tháng. Tất cả khách hàng khác đều được áp dụng giá cả thống nhất ngoại trừ người cao niên. Giá cả cho lượng nước sử dụng cho người cao niên có ba cấp và thấp hơn giá cả cho các cư dân khác. Tất cả giá nước đề xuất, bao gồm giá nước cho nhà ở riêng biệt dành cho một gia đình, giá nước cho nhà không phải nhà ở riêng biệt dành cho một gia đình, và giá nước dành cho người cao niên, đều nằm trong Bảng 1 và 2. Giá nước đề xuất sẽ tăng giá nước mỗi năm trong năm năm.

Nếu được phê duyệt, giá mới sẽ có hiệu lực vào ngày 1 tháng 8 năm 2022.

Để biết thêm thông tin, xin hãy liên lạc Paul Rodrigues, Giám Đốc Tài Chính ở địa chỉ [prodrigues@pittsburgca.gov](mailto:prodrigues@pittsburgca.gov) hoặc ở số (925) 252-4848.



**QUÝ VỊ CÓ THỂ SỬ DỤNG MẪU ĐƠN NÀY ĐỂ PHẢN ĐỐI ĐỀ XUẤT TĂNG GIÁ NƯỚC**

Tôi, \_\_\_\_\_ phản đối đề xuất tăng giá nước.  
(viết bằng chữ in tên và họ)

Địa Chỉ Nhà Hoặc Số Mảnh Đất Của Giám Định Viên \_\_\_\_\_

Chữ ký \_\_\_\_\_

Nếu quý vị muốn dùng mẫu đơn này để phản đối, xin hãy điền và trực tiếp giao đến tận tay hoặc gửi qua đường bưu điện trong phong bì có dán tem đến:

City of Pittsburg, City Clerk  
Water Rate Protest  
65 Civic Avenue, Pittsburg, CA 94565



**Bảng 1: Giá Cho Lượng Nước Hiện Tại Và Đề Xuất**

Quantity Rates, \$/HCF	effective date >	Current	Recommended				
		FY22 1/1/2021	FY23 8/1/2022	FY24 1/1/2024	FY25 1/1/2025	FY26 1/1/2026	FY27 1/1/2027
<b>Non-residential</b>							
Zones 1 and 2		\$5.35	\$5.62	\$5.90	\$6.19	\$6.50	\$6.83
Zone 3		\$5.49	\$5.76	\$6.05	\$6.36	\$6.67	\$7.01
Zone 4		\$5.57	\$5.85	\$6.14	\$6.45	\$6.77	\$7.11
Zones 5/6		\$5.71	\$6.00	\$6.30	\$6.61	\$6.94	\$7.29
<b>Single Family</b>							
Tier 1		<i>0 - 13 HCF</i>	<i>0 - 12 HCF</i>	<i>0 - 12 HCF</i>	<i>0 - 12 HCF</i>	<i>0 - 12 HCF</i>	<i>0 - 12 HCF</i>
Zones 1 and 2		\$4.46	\$4.68	\$4.92	\$5.16	\$5.42	\$5.69
Zone 3		\$4.60	\$4.83	\$5.07	\$5.33	\$5.59	\$5.87
Zone 4		\$4.68	\$4.91	\$5.16	\$5.42	\$5.69	\$5.97
Zones 5/6		\$4.82	\$5.06	\$5.31	\$5.58	\$5.86	\$6.15
Tier 2		<i>&gt; 13 HCF</i>	<i>&gt; 12 HCF</i>	<i>&gt; 12 HCF</i>	<i>&gt; 12 HCF</i>	<i>&gt; 12 HCF</i>	<i>&gt; 12 HCF</i>
Zones 1 and 2		\$6.15	\$6.46	\$6.78	\$7.12	\$7.48	\$7.85
Zone 3		\$6.29	\$6.60	\$6.93	\$7.28	\$7.65	\$8.03
Zone 4		\$6.37	\$6.69	\$7.02	\$7.37	\$7.74	\$8.13
Zones 5/6		\$6.51	\$6.84	\$7.18	\$7.54	\$7.91	\$8.31
<b>Senior</b>							
Tier 1		<i>0 - 4 HCF</i>	<i>0 - 4 HCF</i>	<i>0 - 4 HCF</i>	<i>0 - 4 HCF</i>	<i>0 - 4 HCF</i>	<i>0 - 4 HCF</i>
Zones 1 and 2		\$1.40	\$1.43	\$1.46	\$1.49	\$1.52	\$1.55
Zone 3		\$1.46	\$1.49	\$1.52	\$1.55	\$1.58	\$1.61
Zone 4		\$1.48	\$1.51	\$1.54	\$1.57	\$1.60	\$1.63
Zones 5/6		\$1.50	\$1.53	\$1.56	\$1.59	\$1.62	\$1.66
Tier 2		<i>5 - 14 HCF</i>	<i>5 - 14 HCF</i>	<i>5 - 14 HCF</i>	<i>5 - 14 HCF</i>	<i>5 - 14 HCF</i>	<i>5 - 14 HCF</i>
Zones 1 and 2		\$3.56	\$3.63	\$3.70	\$3.78	\$3.85	\$3.93
Zone 3		\$3.62	\$3.69	\$3.77	\$3.84	\$3.92	\$4.00
Zone 4		\$3.64	\$3.71	\$3.79	\$3.86	\$3.94	\$4.02
Zones 5/6		\$3.66	\$3.73	\$3.81	\$3.88	\$3.96	\$4.04
Tier 3		<i>&gt; 14 HCF</i>	<i>&gt; 14 HCF</i>	<i>&gt; 14 HCF</i>	<i>&gt; 14 HCF</i>	<i>&gt; 14 HCF</i>	<i>&gt; 14 HCF</i>
Zones 1 and 2		\$5.27	\$5.38	\$5.48	\$5.59	\$5.70	\$5.82
Zone 3		\$5.33	\$5.44	\$5.55	\$5.66	\$5.77	\$5.88
Zone 4		\$5.35	\$5.46	\$5.57	\$5.68	\$5.79	\$5.91
Zones 5/6		\$5.37	\$5.48	\$5.59	\$5.70	\$5.81	\$5.93

\*HCF = Một trăm khối feet, khoảng chừng 748 ga-lông



**Bảng 2: Giá Cho Dịch Vụ Đồng Hồ Đo Nước Hiện Tại Và Đề Xuất Và Giá Cho Dịch Vụ Ống Dẫn Cho Hệ Thống Chữa Cháy**

Rates	<i>effective date &gt;</i>	Current	Recommended				
		FY22 1/1/2021	FY23 8/1/2022	FY24 1/1/2024	FY25 1/1/2025	FY26 1/1/2026	FY27 1/1/2027
<b>Meter Service, \$/meter-month</b>							
5/8 x 3/4-inch or 3/4-inch, Senior		\$24.29	\$24.78	\$25.27	\$25.78	\$26.29	\$26.82
5/8 x 3/4-inch or 3/4-inch		\$29.60	\$31.10	\$32.65	\$34.30	\$36.00	\$37.80
1-inch		\$64.00	\$67.20	\$70.60	\$74.10	\$77.80	\$81.70
1½-inch		\$122.00	\$128.00	\$134.00	\$141.00	\$148.00	\$155.00
2-inch		\$191.00	\$201.00	\$211.00	\$222.00	\$233.00	\$245.00
3-inch		\$380.00	\$399.00	\$419.00	\$440.00	\$462.00	\$485.00
4-inch		\$580.00	\$609.00	\$639.00	\$671.00	\$705.00	\$740.00
6-inch		\$1,160.00	\$1,220.00	\$1,280.00	\$1,340.00	\$1,410.00	\$1,480.00
8-inch		\$2,090.00	\$2,190.00	\$2,300.00	\$2,420.00	\$2,540.00	\$2,670.00
10-inch		\$3,360.00	\$3,530.00	\$3,710.00	\$3,900.00	\$4,100.00	\$4,310.00
<b>Fire Line Service, \$/connection-month</b>							
<b>Commercial</b>							
2-inch or smaller		\$24.95	\$24.95	\$24.95	\$24.95	\$24.95	\$24.95
3-inch		\$48.29	\$48.29	\$48.29	\$48.29	\$48.29	\$48.29
4-inch		\$79.00	\$83.00	\$87.20	\$91.60	\$96.20	\$101.00
6-inch		\$230.00	\$242.00	\$254.00	\$267.00	\$280.00	\$294.00
8-inch		\$490.00	\$515.00	\$541.00	\$568.00	\$596.00	\$626.00
10-inch		\$882.00	\$926.00	\$972.00	\$1,021.00	\$1,072.00	\$1,126.00
Residential w/1-inch Fire Service		\$29.60	\$31.10	\$32.65	\$34.30	\$36.00	\$37.80